

RERVM
A SOCIETATE
IESV IN ORIENTE
GESTARVM
VOLUMEN,

Continens Historiam iucundam lectu omnibus Christi-
anis, praesertim ijs, quibus vera Religio est cordi. In qua
videre possunt, quomodo nunquam Deus Ecclesiam
suam deserat, & in locum deficientium a vera
fide, innumeros alios in abditissimis
etiam regionibus substituat.
Nunc pluribus vltra omnes editiones priores lo-
cupletatum, vt sequens pagella demonstrat.

P. Maffelo



*BIBLIOTHECAE MAJORIS
Collegii S. J. ad Sae Mariae,
MARIANOPOLI.*

COLONIAE,
Apud Gerwinum Calenium, & haeredes Iohannis
Quentel, Anno M. D. LXXIII.
Cum Privilegio Imperiali ad decennium.

3410 *

ILLUSTRATION 1.1

Page de titre avec ex-libris estampillés et note manuscrite. Emanuel Acosta, *Rerum a societate Iesu in Oriente gestarum volumen*, Cologne, Gerwin Calenius et héritiers de Johann Quentel, 1574.

Notice 1

AUTEURS

Acosta, Emanuel [Da Costa, Manuel] (1541?-1604); Maffei, Giovanni Pietro (1533?-1603)

TITRE

Rerum a societate Iesu in Oriente gestarum volumen
(Histoire des missions jésuites d'Orient)

ÉDITEUR/PUBLICATION

Cologne, Gerwin Calenius et héritiers de Johann Quentel, 1574

LANGUE

Latin

PRÉSENTATION

Cet ouvrage présente une vue d'ensemble des missions jésuites en Orient, plus particulièrement au Japon, à travers des lettres rédigées entre 1556 et 1571 par les missionnaires installés dans la région. Des 56 lettres contenues dans ce volume, 43 concernent directement l'œuvre missionnaire au Japon : le mode de vie des habitants, les pratiques religieuses traditionnelles et la situation politique du pays y sont entre autres abordés. On peut notamment y lire deux lettres de saint François Xavier relatant l'introduction du christianisme au Japon en 1549. La traduction latine de ces lettres, dont le manuscrit en portugais était jusqu'alors resté inédit, fut assurée par le chroniqueur jésuite Giovanni Pietro Maffei (1533?-1603), lequel augmenta considérablement le contenu du recueil original du jésuite Emanuel Acosta. Ayant bénéficié de nombreuses réimpressions, l'édition de Maffei influença de manière significative les perceptions occidentales modernes de l'Extrême-Orient. Son édition latine fut d'autant plus appréciée de ses contemporains qu'on pouvait y trouver des idéogrammes japonais accompagnés d'une traduction latine, en fin d'ouvrage, sous le titre *Specimen quoddam litterarum vocumque Iaponicarum* ; c'est d'ailleurs à l'initiative de Maffei que ces idéogrammes, rarement reproduits dans les imprimés européens du XVI^e siècle, ont été ajoutés au recueil préparé par Emanuel Acosta. L'édition latine de 1574 est la quatrième édition des

lettres compilées par Emanuel Acosta. Une première édition avait été donnée par Sebaldu Mayer à Dillingen en 1571, suivie d'une édition parisienne en 1572 (chez Michel Sonnius). Une troisième édition parut à Naples en 1573 chez Angelus Angeloti Camerti.

PAGE DE TITRE

RERV M | A SOCIETATE | IESV IN ORIENTE | GESTARVM | VOLVMEN, | *Continens Historiam iucundam lectu omnibus Christia- | nis, præfertim ijs, quibus vera Religio est cordi. In qua | videre possunt, quomodo nunquam Deus Ecclesiam | suam deserat, & in locum deficientium a vera | fide, innumeros alios in abditibimis | etiam regionibus substituat.* | Nunc pluribus vltra omnes editiones priores lo- | cupletatum, vt sequens pagella demonstret. | [marque de l'imprimeur Gerwin Calenius : tête du Christ de profil, avec la devise « IESVS CHRISTVS, FILIVS DEI VIVI, SALVATOR MVNDI, REX REGVM, ET DOMINVS DOMINANTIVM », 50 mm × 40 mm] | COLONIAE, | Apud Geruinum Calenium, & hæredes Iohannis | Quentel, Anno M.D.LXXIII. | *Cum Priuilegio Imperiali ad decennium.*

COLOPHON

Sans colophon.

DESCRIPTION

In-8° : a-b8 A-Z8 Aa-Ff8 Gg4 [\$5 signés, Gg\$4 signés ; N4 signé M4] ; pp. [32] 1-472 = [504] ; [page 280 chiffrée 180, p. 365 chiffrée 362, p. 453 chiffrée 451].

CONTENU

A1^r page de titre ; a1^v table des matières ; a2^r-a4^r épître dédicatoire de G. P. Maffei au cardinal Otto Truchsess von Waldburg ; a4^v *index epistolarum* ; a5^r-b6^r *index rerum et verborum...* ; b6^v-b8^v *index priorum locorum et populorum* ; A1^r-E4^r commentaire de G. P. Maffei (*De rebus Indicis commentarius*) ; E4^v-F3^v lettre de Organtino Bresciano ; F3^v-F5^r extrait d'une lettre de Christophe Acosta ; F5^r-F7^r extrait d'une lettre de Luís de Gouveia ; F7^r-F8^r extrait d'une lettre d'Emmanuel Teixeira ; F8^r-G1^v extrait d'une lettre de Nicolau Nunes ; G2^r-G4^v lettre de Pedro de Mascarenhas ; G5^r-I1^r extrait d'une lettre de Sebastião Fernandes ; I1^r-I2^r lettre de Martin Silva ; I2^r-I7^r extrait d'une lettre de Jerónimo Ruiz ; I7^v avis au lecteur ; I8^r-K1^v lettre de Paulo de Bungo ; K1^v-K3^v lettre de Cosme de Torres ; K3^v-L5^r deux lettres de François Xavier ; L5^r-L5^v lettre de Paulo de Bungo ; L5^v-L7^r lettre de Cosme de Torres ; L7^v-M1^r lettre de João Fernandes ; M1^r-M1^v lettre de Gaspar Vilela ; M1^v-M6^r lettre de Pedro Alcaçova ; M6^r-M7^v lettre de Melchior Nunes ; M8^r-N3^v lettre d'Arias Blandonius ; N4^r-O1^v lettre de Duarte da Silva ; O1^v-O4^r lettre de Balthasar Gago ; O5^r-P1^v lettre de Melchior Nunes ; P1^v-P2^r *Exemplum litterarum Regis Japonii* ; P2^r-P3^v lettre de Cosme de Torres ; P3^v-Q4^r lettre de Gaspar Vilela ; Q4^r-Q6^v lettre de Melchior Nunes ; Q6^v-Q7^r lettre de Gaspar Vilela ; Q7^r-Q8^v lettre de João Fernandes ; Q8^v-R1^r *Ex epistola Gulielmi ad Societatem Iesu in Lusitaniam* ; R1^r-R6^v lettre de Balthasar Gago ; R7^r-S2^r lettre de Lourenço de Hizen ; S2^r-S3^v lettre de Gonçalves Fernandes ; S4^r-T1^v lettre de Luís de Almeida ; T1^v-T5^v lettre de Cosme de Torres ; T5^v-V4^r lettre de Gaspar Vilela ; V4^r-V6^r *Ex epistola Ariæ Sanctii ad Societatem Iesu* ; V6^r-X4^r lettre de Luís de Almeida ; X4^v-X5^r *Exemplum Regis Cangoximanorum epistolæ ad Lusitanum Indiæ Proregem* ; X5^r-X5^v *Eiusdem Regis litterarum exemplum ad Antoniũ Quadrium...* ; X6^r-X8^v lettre de Gaspar Vilela ; X8^v-Y5^v lettre de Balthasar Gago ; Y6^r-Y7^v lettre de Gaspar Vilela ; Y7^v-Z6^v deux lettres de Luís Fróis ; Z6^v-Z7^v lettre de Giovanni Battista del Monte ; Z7^v-Z8^v *Ex alia eiusdem Io. Baptistæ Epistola...* ; Z8^v-Aa5^v lettre de Luís Fróis ; Aa5^v-Aa7^v

lettre de João Fernandes ; Aa7^v-Dd1^v deux lettres de Luís de Almeida ; Dd1^v-Ee1^r-Ff2^v quatre lettres de Luís Fróis ; Ff3^r-Ff5^r *Specimen quoddam litterarum vocumque Iaponicarum...* ; Ff5^v-Gg4^v *De quinque ginta duobus e Societate Iesu, pro fide catholica nuper occisis...*

GRAVURES, ILLUSTRATIONS

Initiales historiées ou à figures au début de l'épître au cardinal Otto, du commentaire de Maffei, de la première lettre du *De rebus indicis liber* et de chaque livre des lettres du Japon. Les folios Ff3^r-Ff5^r regroupent une vingtaine de reproductions de caractères japonais ; l'extrait est présenté comme étant la copie d'une lettre authentique du *daimyo* de Bungo, Otomo Sorin (Ouchi Yoshitaka), autorisant la Compagnie de Jésus à construire une église sur son territoire en 1552. Ornement à la fin de chaque livre du *De rebus indicis liber*.

IMPRIMERIE

Caractères romains et italiques.

PAPIER

150 mm × 90 mm. Filigrane en a2.

NOTES

Sans privilège (malgré sa mention en page de titre).

Provenance : trois ex-libris estampillés du Collège Sainte-Marie, deux, en latin, à l'encre rouge [a1^r et recto de la garde supérieure], l'autre, en français, à l'encre bleue [a1^r]. Numéro d'acquisition 3410, estampillé à l'encre bleue [a1^r]. Étiquette rouge et blanc portant la mention « G1 2-1 » au crayon [contreplat supérieur]. Note manuscrite « 2 f. » sur le contreplat inférieur.

Pleine reliure de veau brun. Dos à cinq nerfs usés, orné de fleurons dorés. Pièce de titre au dos (« INDICI REBUS »). Tranches rouges.

En page de titre, le nom de « P. Matteio » a été ajouté à l'encre noire sous le titre, puis corrigé d'une main plus récente, à l'encre bleue, en « P. Maffei ».

Illustrations : 1.1 (page de titre), 1.2 (f. Ff3^v).

COTE YBX487



ILLUSTRATION 1.2

Idéogrammes japonais, f. Ff3^v.

RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES SPÉCIALISÉES

Adams, I, 129 (pour l'édition de 1571 chez S. Mayer); Cordier, col. 58-60; *Index Aureliensis*, I, *100.473; Delalain, fasc. 3, p. 4; Lach-Van der Kley, I, p. 324; Lust, 804; Sommervogel, V, col. 294-295 (pour l'édition de 1573 chez A. A. Camerti); Streit, IV, 252-253.

ABDALLAH, T., « Jean-Pierre Maffei et sa présentation de l'Asie orientale à la fin du XVI^e siècle », *Cahiers d'histoire*, vol. 40, n^o 3-4, 1995, p. 229-237.

FERREIRA CARREIRO, S. et J. DRENDEL, « La place dans les livres rares de l'UQAM de *Rerum a societate Iesu in Oriente gestarum volumen*, Cologne, Gerwin Calenius et héritiers de Johann Quentel, 1574 », dans J. Auberger, dir., *Quand les Jésuites veulent comprendre l'Autre. Le témoignage de quelques livres anciens de la collection de l'UQAM*, Québec, Presses de l'Université du Québec, 2012, p. 11-28.

LACH, D. F., *Asia in the Making of Europe I. The Century of Discovery*, Chicago, Chicago University Press, 1994, 504 p.

EXPOSITION

Livres rares, UQAM, 2011.